

# Lucretius' Expressions of Epicurus' Atomoi

Post by "Cassius" of February 4, 2023 at 7:13 PM

Thanks Nate. It's been quite a while since I read it, but I recall reading through Munro's notes to his translation, and in fact I think I was even looking at them each week as a means of dividing up episodes by topic when we were first going through the book on the podcast.

I remember thinking to myself that it was clear to me that Munro was much more "pro-Epicurus" than was Bailey, so that it seemed to me that his translation decisions might be more trustworthy given his seeming sympathy to the material. When we look to compare the commentators on the texts to each other, Bailey probably has a wider range of facts to compare to since he lived significantly later than Munro, but I am thinking that Munro's translation decisions deserve a lot of respect. Going further I suppose that today's editions by Martin Ferguson Smith have even more material to draw from, and he smooths out a lot of the awkward text, but Munro to this day seems to me to be the one who was trying to be the most literal, and that makes him very valuable.